

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И МОЛОДЕЖНОЙ ПОЛИТИКИ
СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ
ГАПОУ СО «ЕКАТЕРИНБУРГСКИЙ МОНТАЖНЫЙ КОЛЛЕДЖ»

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ПРАКТИЧЕСКИХ
РАБОТ**


**ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»**

**ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНОСТИ
38.02.03 «ОПЕРАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ЛОГИСТИКЕ »**

Екатеринбург, 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Зам. директора по учебной работе
ГАПОУ СО «Екатеринбургский монтажный колледж»

 Хоринова Л.С.

« 18 » августа 2020 г.

ОДОБРЕНО

Методическим объединением гуманитарных и социальных дисциплин:

 Земова З.Б.

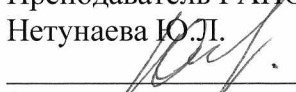
(подпись руководителя МО)

« 18 » августа 2020 г.

Разработчик:

Преподаватель ГАПОУ СО «Екатеринбургский монтажный колледж»

Нетунаева Ю.Л.



(подпись преподавателя)
« 18 » августа 2020 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Пояснительная записка
2. Методические рекомендации по выполнению практических заданий
3. Практические задания

1. Пояснительная записка

Специальность 38.02.03 «Операционная деятельность в логистике»

Учебная дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Форма промежуточного контроля – дифференцированный зачёт.

Форма обучения – очная.

Место учебной дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы: дисциплина входит в общий гуманитарный и социально-экономический цикл.

Цели и задачи учебной дисциплины – требования к результатам освоения дисциплины:

В результате изучения обязательной части цикла обучающийся

должен уметь:

– общаться (устно и письменно) на английском языке на профессиональные и повседневные темы;

– переводить (со словарём) английские тексты различных стилей: публицистических, научно-популярных, художественных и информационных (в том числе профессионально ориентированных);

– самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас;

знать:

– лексический (1200-1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарём) английских текстов различных стилей: публицистических, научно-популярных, художественных и информационных (в том числе профессионально ориентированных);

Перечень общих компетенций

ОК 1. Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес.

ОК 2. Организовывать собственную деятельность, выбирать типовые методы и способы выполнения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество.

ОК 3. Принимать решения в стандартных и нестандартных ситуациях и нести за них ответственность.

ОК 4. Осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.

ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.

ОК 6. Работать в коллективе и команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.

ОК 7. Брать на себя ответственность за работу членов команды (подчинённых), результат выполнения заданий.

ОК 8. Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.

ОК 9. Ориентироваться в условиях частой смены технологий в профессиональной деятельности.

Перечень профессиональных компетенций

ПК 1.2. Планировать и организовывать документооборот в рамках участка логистической системы. Принимать, сортировать и самостоятельно составлять требуемую документацию.

Рекомендуемое количество часов на освоение рабочей программы учебной дисциплины:

максимальной учебной нагрузки обучающегося 177 часов, в том числе:
обязательной аудиторной учебной нагрузки обучающегося 118 часов;
самостоятельной работы обучающегося 59 часов.

2. Методические рекомендации по выполнению практических работ

Методические рекомендации по выполнению практических работ по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» предназначены для оказания методической помощи студентам в выполнении заданий. Практические задания нацелены на формирование умения переводить (со словарём) английские тексты различных стилей: публицистических, научно-популярных, художественных и информационных (в том числе профессионально ориентированных); на повышение лексического и грамматического минимума студента по специальности «Операционная деятельность в логистике». Практические задания содержат тексты профессиональной направленности по каждой теме профессионального модуля рабочей программы дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

1. Работа с лексикой:

Цель работы:

– содействовать пополнению активного словарного запаса посредством заучивания лексических единиц;

Задачи:

- способствовать знанию английского алфавита в порядке расположения его букв;
- способствовать развитию умения находить исходную форму слова;
- способствовать развитию памяти, чувства языка;
- способствовать развитию умения определить часть речи, к которой относится слово;
- способствовать развитию познавательных способностей и активности студентов: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- содействовать формированию самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации.

Последовательность выполнения задания:

1. Просмотрите список лексических единиц.
2. Перепишите их в тетрадь в столбик, напишите перевод уже знакомых вам слов.
3. Используйте словарь для перевода незнакомых лексических единиц. Обращайте внимания на следующее:
 - при поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильным;
 - многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения;
 - при поиске в словаре значения слова в ряде случаев следует принимать во внимание грамматическую функцию слова в предложении, так как некоторые слова выполняют различные грамматические функции и в зависимости от этого переводятся по-разному;
 - при поиске значения глагола в словаре следует иметь в виду, что глаголы указаны в словаре в неопределенной форме (Infinitive).
4. Помимо перевода слова, зафиксируйте транскрипцию, во избежание трудностей в произношении слов (также можно воспользоваться электронным воспроизведением слов).

Примеры сайтов:

- <https://woordhunt.ru/word/word>
 - <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
5. Отчитайте слова.

6. Переходите к заучиванию слов. Рекомендуется использовать один из следующих приемов для эффективного запоминания:

- составляйте ассоциативные сети;
- используйте карточки со словами (на одной стороне иностранное слово на другой его перевод);
- создайте виртуальные стикеры на рабочем столе или экране смартфона.

7. Повторите выученные лексические единицы. Главное – распределение повторений во времени. Повторять рекомендуется:

- сразу в течение 15-20 минут,
 - через 8-9 часов и
 - через 24 часа.
- Полезно повторять материал за 15-20 минут до сна и утром, на свежую голову.
- Чтобы перевести информацию в долговременную память, нужно делать повторения спустя сутки, двое и так далее, постепенно увеличивая временные интервалы между повторениями. При каждом повторении нужно осмысливать ошибки и обращать внимание на более трудные места.

Требования к отчетности:

- устный опрос лексических единиц;
- проверка заданий в тетрадях;
- перевод предложений, абзацев, текстов с использованием методик поиска слов и их значений в словаре.

Критерии оценки результатов:

- уровень освоения учебного материала;
- уровень умения использовать словарь при выполнении практических упражнений.
- уровень умения активно использовать образовательные ресурсы, находить требующуюся информацию, изучать ее и применять на практике;
- умение работать со словарем.

2. Работа с текстом (перевод текста)

Цель работы:

- содействовать формированию умения переводить (со словарём) английские тексты различных стилей: публицистических, научно-популярных, художественных и информационных (в том числе профессионально ориентированных).

Задачи:

- способствовать развитию умения ознакомительного чтения;
- способствовать развитию умения изучающего чтения;
- способствовать развитию навыка учебного перевода текстов с иностранного языка на русский язык;
- способствовать развитию памяти, чувства языка;
- способствовать развитию умения определить часть речи, к которой относится слово;
- способствовать развитию познавательных способностей и активности студентов: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- содействовать формированию самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации.

Последовательность выполнения задания:

1. Прочитайте текст, постарайтесь понять его основную мысль.
2. Убедитесь, что все слова, выделенные жирным шрифтом, Вам знакомы, Вы знаете их перевод.
3. Приступайте к переводу текста:

3.1. обращайте внимание на грамматическую форму глагола в предложении, от этого будет зависеть выбор грамматического времени и наклонения;

3.2. при переводе лексических единиц необходимо выбирать в языке перевода соответствия различного рода: независимые от контекста однозначные соответствия, контекстуальнозависимые вариантные соответствия, трансформационные соответствия.

3.3. Помните, что главная задача перевода – передать смысл (основную мысль текста);

3.4. прочитайте свой перевод, проверьте наличие лексических, грамматических ошибок; устранили их;

К типичным ошибкам при переводе текста относятся:

– Ошибка в выборе однозначного соответствия. Термины в английском и русском языке могут отличаться. Если в русском языке нет полного соответствия данному термину, необходимо его заменить близким по значению или применить описательный перевод.

– Ошибка в порядке слов. Не старайтесь передать в русском языке порядок слов аналогичный английскому. Это может привести к бессмысленности, некорректности высказывания. Пользуйтесь грамматическими трансформациями. Старайтесь всегда передать смысл, а не просто переводить слова.

– Ошибка в соблюдении стилистической нормы. Необходимо избегать нарушения стилового регистра. Если текст написан в научно-публицистическом стиле, это стиль необходимо сохранить при переводе.

– Ошибка в использовании машинного перевода. Не следует выбирать машинный перевод для перевода всего текста, т.к. это нарушит его стилистику, приведет к большому количеству лексических и грамматических ошибок, нарушит логику изложения материала.

3.5. после совместного обсуждения типичных ошибок, итоговый вариант перевода необходимо переписать на чистовик.

Требования к отчетности:

– проверка заданий в тетрадях;

– устное обсуждение перевода текста, совместное устранение ошибок.

Критерии оценки результатов:

– уровень освоения учебного материала;

– уровень умения использовать словарь при выполнении практических упражнений.

– уровень умения перефразировать предложения, осуществлять лексические и грамматические трансформации.

3. Практические задания

Профессиональный модуль

Тема 2.1. Введение в основы перевода текстов профессиональной направленности и технической документации

1. Read and translate the words in bold, learn them by heart
2. Translate the text

Working with abbreviations

DC – Distribution Center: The **warehouse** facility which holds inventory from **manufacturing pending distribution** to the appropriate stores.

ISO – International Standards Organization: An organization within the United Nations to which all national and other standard setting bodies (should) defer. Develops and monitors international standards, including OSI, EDIFACT, and X.400.

EDI – Electronic Data Interchange: Intercompany, **computer- to-computer transmission** of business information in a standard format. "Computer-to-computer" means direct transmission from the originating application program to the **receiving**, or **processing**, **application** program. An EDI transmission consists only of business data, not any accompanying verbiage or free-form messages.

LCL – Less-Than-Carload or Less-Than-Container Load: **Shipment** that is less than a complete rail car load (lot shipment).

GPS (Global Positioning System): A system which uses satellites to precisely locate an object on earth. Used by **trucking companies** to locate **over-the-road equipment**.

Тема 2.2. Введение в основы специальности

1. Read and translate the words in bold, learn them by heart
2. Translate the text

Logistics

Logisticians analyze and **coordinate** a company's **supply chain**. They help move products from **suppliers** to **consumers**. Their work involves acquiring, distributing, and delivering items.

Logisticians work in many **industries**, particularly manufacturing. The work is **fast-paced**. They need to know every step in the supply chain. Sometimes, there is a problem with **distribution**. Logisticians are responsible for correcting these issues. They use the latest technology to make distribution effective.

Education is the first step in entering a career in logistics. Some logisticians have an **associate's degree**. However, the global economy makes logistics more complicated than before. Many logisticians have **bachelor's degree**. However, others substitute work experience for a degree. For example, some logisticians gain experience through military service.

Тема 2.3. Логистические услуги, управление запасами и закупками

1. Read and translate the words in bold, learn them by heart
2. Translate the text

Interviewing people working in logistics

Mark Freeman: “I work in the centre of Houston, Texas. My job is to deal with customers and suppliers, to expedite **shipments** to meet **customer requirements**. I need to resolve problems associated with **delayed or missed deliveries**. My **responsibilities** also include negotiating favorable **pricing, terms** and quality requirements with external suppliers. It takes a lot of creative activity and enthusiasm. Alongside with gas turbines knowledge I often have to perform a project management.”

Monika Smith: “Our main office is situated in New York. I work six days a week, including evenings. My job involves building/servicing/maintaining accounts. Previously, I worked **in transportation, distribution and wholesales industries**. This acquired experience is very valuable at my present employment. I must have a thorough knowledge of sales and merchandising techniques needed to effectively sell products and maintain accounts. In this job you need to be well organized, be goal-oriented and be able to work independently. What I like about my job is that every day I deal with different people. I enjoy socializing.”

Тема 2.4. Поставка товаров

1. Read and translate the words in bold, learn them by heart
2. Translate the text

Mode in Freight Transportation

The freight transport industry is complex as more than one mode may be used to transport a good. Goods are shipped under a single contract, but transportation is performed by several different modes of transport.

Railroads: Since olden times, **railroads** have handled the largest number of ton-miles. This early superiority enabled railways to transport large shipments very economically.

Trucking : There are three types of **carriers: parcel, full truckload (FTL), and less-than-truckload (LTL)**. FTL carriers typically carry fully or partially-loaded containers from a shipper to a single destination. LTL carriers collect **freight** from different shippers, consolidating the goods into containers for line-haul to a terminal. Shipment of freight directly from the shipper to the **destination** is known as a **door to door shipment**. Motor carriers are best suited to handle small shipments moving short distances.

Water transport: The main advantage of **water transportation** is the capacity to move extremely large shipments. Water transport employs 2 types of vessels, **deep-water vessels**, which are generally designed for oceans and seas and **diesel-towed barges**, which generally operate on rivers and canals. Water transport ranks between rail and motor carrier in the fixed cost aspect. The main disadvantage of water transport is the **limited** range of operation and **speed**.

Air transport: Its major advantage being its speed, which is accompanied by **high costs**. In air and sea shipments, ground transportation is often still required to take the product from its origin to the airport or seaport and then to its destination.

Тема 2.5. Хранение товаров

1. Read and translate the words in bold, learn them by heart
2. Translate the text

Warehousing Today

Warehouses are used by manufacturers, importers, exporters, wholesalers, transport businesses, customs, etc. Some businesses have central warehouses that feed smaller local

warehouses. These are often placed strategically throughout the country to take advantage of shipping routes from major cities.

Warehouses are usually large plain buildings in industrial areas of cities and towns and villages. They usually have loading docks to load and **unload goods** from trucks. They often have cranes and forklifts for moving goods. Stored goods can include any raw materials, packing materials, **spare parts**, components, or finished goods associated with agriculture, manufacturing, or commerce.

Different warehouses are constructed for **specific goods**. While selecting the types of warehouse, one has to **take into consideration** the factors like the nature of goods, the quality and the climatic condition. From the point of view of structure, the following types of warehouses are found: **classical warehouse** is a single storey building divided into various big or small rooms to store of general nature, **silo** is a vertical structure room equipped with mechanical devices, **bins** are small cylindrical cabins of different sizes meant to store varieties of products, **elevator** is a big vertical premise and are of craned types, **portable warehouse** is a type of temporary warehouse which can be removed or set in a short time.

Тема 2.6. Погрузка товаров

1. Read and translate the words in bold, learn them by heart
2. Translate the text

Containerization

Many big ports today are containerized. The handling of containers has many advantages over conventional cargo. It takes fewer men to handle containers than to load and unload conventional cargoes because it's quicker.

A shipping container is a container with strength suitable to withstand shipment, storage, and handling.

Corrugated box: Corrugated boxes are commonly used as shipping containers. They are made of corrugated fiberboard which is light weight, recyclable, and strong enough to ship a variety of products.

Crate: It is a large container, often made of wood, used to transport large, heavy

Drum: Drums are cylindrical shipping containers made of steel, plastic or fiber. They are often used for liquids and granular materials.

Flexible Intermediate Bulk Container (FIBC): It is a big bag, or super sack is a standardized container in large dimensions for storing and transporting and storing granular products. It is often made of a woven synthetic material.

Insulated shipping containers: They are a type of packaging used to ship temperature sensitive products such as foods, pharmaceuticals, and chemicals.

Intermediate bulk shipping container, a typical IBC: It is a container used for transport and storage of fluids and bulk materials. The construction may be plastic, stainless steel, etc.

Specialized shipping containers: These are the custom containers used for shipments of products such as weapons and aviation components.

Transit and Flight Case: Flight cases and transit cases are usually custom designed for shipping and carrying fragile equipment: audio visual, camera, instruments, etc. Although generally light in construction, they tend to have reinforced edges and corners.

Unit Load Device : ULD is a container used to cargo on commercial aircraft. It allows a large quantity of cargo to be bundled into a single unit. Each ULD has its own packing list, manifest, or tracking identification to improve control and tracking of contents.

Тема 2.7. Оформление документации

1. Read and translate the words in bold, learn them by heart
2. Translate the text

Proforma Invoice

You've heard people talk about how to do the sexy part of exporting – the research, the schmoozing, the travel, and all the marketing and sales stuff that people think about when they think about the glamour of international trade.

But what I want to talk about is the not-so-sexy part of exporting: documents required for international shipping.

In a typical **export exchange**, everything starts when you **receive an inquiry** about one or more of your products. That inquiry may include a **request for a quotation**.

If the inquiry came from a **domestic prospect**, you probably have a **standard quotation form** to use. However, in an **international transaction**, your **quote** would be provided as a **proforma invoice**. That's because your international prospect may need a proforma invoice to arrange for financing, to open a **letter of credit**, to apply for the proper **import licenses**, and more.

A proforma invoice looks a lot like a **commercial invoice**, and if you complete it correctly, they will be very similar indeed. A proforma invoice specifies the following:

- The buyer and seller in this transaction.
- A detailed description of the goods.
- The Harmonized System classification of those goods.
- The price.
- The payment term of the sale, which would typically be expressed as one of the 11 current Incoterms.
- The **delivery details** including how and where the goods will be delivered and how much that will cost.
- The currency used in the quote, whether it's U.S. dollars or some other currency.

Be sure to date your proforma invoice and **include an expiration date**. There can be a lot of **volatility** in the export process, so minimize your risk by **setting a specific time** frame for your quote.

Тема 2.8. Меры безопасности при транспортировке груза

1. Read and translate the words in bold, learn them by heart
2. Translate the text

Safety Regulations and Legislation

In the field of transport and logistics, like in all areas of work, safety is a fundamental consideration. In all **workplaces** today there are **guidelines** to follow in order to avoid accidents, which explain what risks exist at work, their potential danger, and how to avoid them. Employers are obliged to inform their workers of these indications. The following is authentic information from European legislation:

1 Employers' Liability (Compulsory Insurance) Act 1969: this act **requires** employers to take out insurance against accidents and ill health to their employees.

2 Health and Safety (First Aid) Regulations 1981: they cover requirements for first aid.

3 The Health and Safety Information for Employees Regulations 1989: they require employers to display a poster telling employees what they need to know about health and safety.

4 Workplace Regulations 1992: they cover a wide range of basic health and safety issues such as **ventilation, heating, lighting, workstations, seating and facilities**.

5 Personal Protective Equipment at Work Regulations 1992: they require employers to provide appropriate protective clothing and **equipment** for their **employees**.

6 Reporting of Injuries, Diseases and Dangerous Occurrences Regulations 1995 (RIDDOR): they require employers to notify certain occupational **injuries, diseases and dangerous events**.

7 Provision and Use of Work Equipment Regulations 1998: they require that equipment provided for use at work, including machinery, is safe.

8 Management of Health and Safety at Work Regulations 1999: they require employers to carry out risk assessments and arrange for appropriate information and training.

9 Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002 (COSHH): they require **employers** to assess the risks from hazardous substances and take appropriate precautions.

Тема 2.9. Логистическая цепочка

1. Read and translate the words in bold, learn them by heart
2. Translate the text

What Is a Supply Chain?

A supply chain is a network between a company and its **suppliers** to produce and **distribute** a specific product to the **final buyer**. This network includes different activities, people, entities, information, and resources. The supply chain also represents the steps it takes to get the product or service from its original state to the **customer**.

A supply chain involves a series of steps involved to get a product or service to the customer. The steps include moving and transforming raw materials into finished products, transporting those products, and distributing them to the end-user. The entities involved in the supply chain include **producers, vendors, warehouses, transportation companies, distribution centers, and retailers**.

The elements of a supply chain include all the functions that start with receiving an order to meeting the customer's **request**. These functions include product development, marketing, operations, distribution networks, finance, and customer service.

Supply chain management is a very important part of the business process. There are many different links in this chain that require skill and expertise. When supply chain management is effective, it can lower a company's **overall costs** and **boost profitability**. If one link breaks down, it can affect the rest of the chain and can be costly.